ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 12 juillet 1968, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux droits et déboursés des avoués", a donné le 13 août 1968 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 12e juli 1968 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de rechten en de voorschotten van de pleitbezorgers", heeft de 13e augustus 1968 het volgend advies gegeven :

Le chapitre II du projet étant subdivisé en sections, à l'exclusion toutefois de l'article 3, il s'indique de combler cette lacune en insérant les mots "Section I - Dispositions générales" après les mots "Chapitre II . Droits et déboursés des avoués". La numérotation des autres sections devra être adaptée en conséquence.

* *

Il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais le mot "voorschotten" par "verschotten" chaque fois que ce mot est traduit en français par le mot "déboursés", eu égard notamment au fait qu'à l'article 25 ce mot est employé dans le sens de "provision".

* *

A l'article 5, alinéa 1er, il convient d'écrire "loi du 25 mars 1876 contenant le titre premier du livre préliminaire du Code de procédure civile", ce qui est l'intitulé exact de cette loi.

Dans sa version néerlandaise cet alinéa serait mieux rédigé en remplaçant les mots "uit de voorzieningen van" par les mots "bepaald in".

* *

La procédure de liquidation des dépens, proposée par le chapitre II, section V, du projet, reprend dans une large mesure celle qui découle de l'arrêté royal du 24 mai 1933, lui-même pris en exécution de la loi du 16 juin 1919. Dans le but de s'écarter le moins possible du régime actuellement en vigueur, le Conseil d'Etat suggère d'apporter au texte les modifications suivantes :

1° la section IV, devenue la section V, devrait s'intituler : "Mode de liquidation des dépens";

2° à l'article 27, il y aurait lieu de remplacer les mots "au Premier Président de la cour d'appel ou au Président du tribunal de première instance" par les mots "à la cour d'appel ou au tribunal de première instance"; de plus, le mot "ordonnance" devrait être remplacé par le mot "décision" à l'article 31, alinéa 1er;

3° l'alinéa 2 de l'article 29 devrait être omis afin de sauvegarder le principe constitutionnel du prononcé en audience publique;

4° les mots "en chambre du conseil" devraient, pour la même raison, être supprimés à l'article 31, alinéa 3;

5° l'article 31 , quatrième alinéa, devrait être libellé comme suit :

"La décision qui statue sur l'opposition n'est pas susceptible d'appel".

Cette modification tend à éviter la suppression du pourvoi en cassation, laquelle n'entre d'ailleurs nullement dans les intentions du Gouvernement.

* *

Il conviendrait d'insérer dans le projet une disposition abrogeant, uniquement en ce qui concerne les avoués, les articles 89 à 96 de l'arrêté royal du 24 mai 1933.

Hoofdstuk II van het ontwerp is onderverdeeld in afdelingen, maar artikel 3 staat niet onder een afdeling. Dit moet worden verholpen door invoeging van de woorden "Afdeling I - Algemene bepalingen" na de woorden "Hoofdstuk II - Salaris en verschotten van de pleitbezorgers". De andere afdelingen moeten dienovereenkomstig worden vernummerd.

* *

Het woord "voorschotten" moet, gelet onder meer op het feit dat in artikel 25 het woord "voorschot" gebruikt is in de zin van "provision", door "verschotten" worden vervangen telkens waar in de overeenkomstige Franse tekst gewerkt is met het woord "déboursés".

* *

In artikel 5, eerste lid, moet worden gelezen "wet van 25 maart 1876 houdende titel I van het voorafgaand boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering", zoals het juiste opschrift van die wet luidt.

In hetzelfde lid vervange men de woorden "uit de voorzieningen van" door "bepaald in".

* *

De procedure voor het vereffenen van de kosten, voorgesteld in hoofdstuk II, afdeling V, van het ontwerp, is grotendeels dezelfde als die welke volgt uit het koninklijk besluit van 24 mei 1933, dat zelf vastgesteld is ter uitvoering van de wet van 16 juni 1919. Om zo weinig mogelijk af te wijken van de thans geldende regeling, geeft de Raad van State in overweging de volgende wijzigingen in de tekst aan te brengen :

1° afdeling IV, die afdeling V wordt, zou als opschrift moeten krijgen : "Wijze van vereffening van de kosten";

2° in artikel 27 zouden de woorden "bij de eerste voorzitter van het hof van beroep of bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" moeten worden vervangen door "bij het hof van beroep of bij de rechtbank van eerste aanleg"; in artikel 31, eerste lid, zou bovendien het woord "beschikking" moeten worden vervangen door "beslissing";

3° het tweede lid van artikel 29 zou moeten vervallen ten einde het grondwettelijk beginsel van de uitspraak in openbare terechtzitting te vrijwaren;

4° om dezelfde reden zouden de woorden "in raadkamer" in artikel 31, derde lid, moeten vervallen;

5° artikel 31, vierde lid, zou als volgt moeten worden gelezen :

"Tegen de beslissing waarbij over het verzet uitspraak wordt gedaan, staat geen hoger beroep open ".

.../...

Deze wijziging wil uitsluiting van de voorziening in cassatie voorkomen, welke uitsluiting de Regering trouwens geenszins op het oog heeft.

* *

In het ontwerp zou een bepaling moeten worden ingevoegd die, alleen wat de pleitbezorgers betreft, de artikelen 89 tot 96 van het koninklijk besluit van 24 mei 1933 opheft.

La chambre était composée de

Messieurs de Heren	: P. DE BOCK,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	G. HOLOYE,	conseillers d'Etat,	
Madame Mevrouw	: G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs de Heren	: G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
	G. ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.M. SOMERHAUSEN, premier président du Conseil d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. J. HOEFFLER, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.M. SOMERHAUSEN, eerste voorzitter van de Raad van State.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. HOEFFLER, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) P. DE BOCK.